

VOLONTARIATO PROGETTO CUORE: UN PERCORSO FORMATIVO DEDICATO ALLA DEFIBRILLAZIONE PRECOCE

A GROAAZEZ HÈRTZ ZO HELVA IN HÈRTZ

Domenica venti maggio a Guardia, la più piccola frazione di Folgaria e distante dal centro quasi quindici minuti d'auto, si è tenuta la giornata conclusiva del Progetto Cuore – Il grande cuore di Guardia, percorso dedicato alla defibrillazione precoce.

Ai diciassette nuovi guardiani del cuore, su poco più di sessanta abitanti della frazione, è stato consegnato il certificato provinciale per l'utilizzo del defibrillatore semiautomatico al termine di un corso di ventisei ore.

Haüt zo tage dar volontariät, tüan un helvan äna zo vorsa nicht bidrüm niamat, iz furse ummadar von pestn risorse bobar hām zo giana vürsnen. In alle di khlumman lentla azpe da ka üs atz Lusérn dise laüt soin djunge, mǎnnen un baibar, boda opfarn soi zait un tüanz gearn umbrömm da bizzan ke in dise sbere zaitn vo krissi iz nētt ginumma daz sēll boda tüat di aministratzion von Beleschlānt. Nāmp in Pompiarn, an āndra bichte-ga veroine iz daz Roatz Kraütz: disa asotschatziong hatt a stördja läng mear baz 150, āfta ünsar Hoachebene iz-zeda sidar zbuatzezh djar. Dar Komitat hatt drai sedi: aus a Folgrait, atz Lavrou un zait viar djar her atz Lusérn o.

Di volontardje atti Hoachebene soin mearar baz hundartunviartzezh un soin guat zo halta au an servitzi vo emerjdjenta hërta boroatet alle di tang un di nēcht vo dar boch.

In a khlumma lānt vo pērgē 'z lem iz sber, nētt lai umbrömm ma mochtse mövorn zo giana ka schual odar zo provedra ma vor di salute o, daz earst von alln, umbrömm di ospedeldar un da earst hille soin vort bait un azma hatt māngl subito, vil vert mochtma paitn kartza vil. Zo khōda ummaz, a mentsch atz tausankh stērbet vo arēsto kardiako un vo dise dar vünfunserzezh vor hundart magat khemmen girettet. Balda a mentsch geat in arēsto kardiako, 'z hirn steat āna osidjeno un azma nētt sait guat zo stianen nā entro zen minutn dar sade bart soin groaz un bart stian vor hërta.

Vil vert di volontardje von Roatz Kraütz soin guat zo riva pa zaitn un allz geat guat; āndre vert anvetze, peng in schaiila bēttar, odar peng in bege, gian ummar pa hoachebene magat soin sberar.

Ünsar Provintz, boda iz gimacht daz mearsrtse vo teldar un lentar vo pēr-



Le guardie del cuore di Guardia

ge, schauget nā hërta sött problematike un pittn Roatz kraütz, dar Toalkamou un dar 118 Trentino Emergenze, hatt hergerichtet eppaz prōpio bichte in ummaz von lentla bodasan hatt mearar māngl: Guardia iz a frazion vo Folgrait a viartl ur bait vort von lānt un zo rivada mochtma machan an schaiilan un engen bege, schiar birsar baz ünsar Laz bodaz trakh in Valsugāna.

Da, vo haüt vort soinda sintza laüt, nētt von Roatz Krauzt, boda khānen nützan in defibrillator – an aparätt boda hüatet 'z hērtz un vortseat benn zo gebanen an schüttlar – guat z'oi-na in platz boda iz māngl in zboa minutn, gebinnante asō bichtega zait vorda rift di ambulāntza. Dise laüt, mǎnnen, baibar, djunge un alte, hām givānk in zertifikāt vodar Provintz vo Tria zo maga nützan in defibrillatōr. Sa hām āgiheft no disan herbest zo macha an kurs vo draizekh urn, augelekk von Roatz Kraütz vo Folgrait un gihaltet von infermiar Angelo Scarciafratte boda arbatet pittar Autosanitaria attā Zimbar Hoachebene. An sunta atz zbuantzezh vo mādjo disar schümma un bichte prodjekt iz khennt gizoaget in laüt von lānt. In spilplatz, nāmp dar kirch, no di zene morgas, in an barmen tage, soinda gest zboa ambulāntze, vil laüt un di Pompiarn zo boroata disan vairta. A mǎnn hatt gimacht fenta zo valla um un zo haba bea in hērtz. Subito a baibe boda iz gest sēmm per kaso hatten gischüttlt ma er hattar nemar repundart um-



Volontariato prezioso quello che salva le vite umane. Da Guardia un messaggio forte per tutto l'Altopiano anche se piccoli con la generosità si possono fare cose grandi

brōmm soi hērtz iz sa gest vest. Z' mentsch hatt bahemme āgiriāft in 118 boda hatt lai gerüāft di Guardiē von Hērtz. In an minüt soinsa girift in zboa pinn defibrillatōr un hām āgivānk zo rianimaranen, machante in masādjo kardiako un gebanten air. Vo baitom hattma lai gihōart in starch rumōr von groaz, nāuge elikottero von 118, boda iz gest sa nā zo khemma auvar vo Matarēll. Dar izzese postārt in di bis sēmm nāmp un, pittar hille von Pompiarn, dar doktor rianimator un dar infermiar, soin giloft zuar in mǎnn boda iz gest danidar. In bintsche zait, an-tānto azta di zboa djunge guardiē soin gānt vür pinn masādjo, dar doktor hatt intubārt in mǎnn un āgiheft zo gebanen osidjeno. A pizzle atti bōtta 'z hērtz von mǎnn hatt bidar āgiheft zo mēkka. In zen minutn a lem iz khennt girettet.

Sēmm z' schauga soinda gest ploaz laüt un fra alln dar Asesōr alla salute vodar Provintz Ugo Rossi o, boda hatt gihaltet zo khōda bia bichte 'z izta disar prodjekt: «Guardia -hatta khōtt dar asesor - iz daz earst lentle von Trentino zo haba an söttan groazan servitzi boda bart sichar pezzarn un sicham z' lem von laüt boda lem odar boda khemmen da in fērie.» Er o, azpe dar Giuliano Mittempergher, kordinator von Roatz Kraütz vo Folgrait, hatt khōtt ke ma bart palle āhevan disē kurse in āndre lentar o, boda soin vort bait von ospedeldar odar vodar earstn hille: poade hām gimacht in nām vo Lusérn. Ummana von sintza guardiē von hērtz iz di Mara Serafini, torchtar von Beppe, klasse 1963, a Lusérnaren boda vor arbart iz gānt zo leba auz a Guardia: «Vor a par djar moi māmma iz gistorbet vo infarto, 'z izta gest nicht zo tiana ma propio umbrömm i gloabe ke ma mochat hërta almeno provārn zo rētta a lem, hāne detzidart zo macha disan kurs un zo legame a dispositzion von laüt boda, azpe moi māmma, magatn hām māngl» hattse khōtt. Alle di hüatar hām givānk a zettele zo halta in di gadjöff odar in takui boda khüit ke, vo est vort un vor a djar, mangsa nützan in defibrillatōr auz vo Guardia o, azzase venatn in an platz boda eparummaz hetatztan māngl. Schaugante ā dise laüt un ditza khlumma lānt au pa pērgē, vorsteatma ke zo helva mochtmada leng prōpio 'z hērtz.

Andrea Zotti

LIRNEN DI ZUNGEN

Le lingue si imparano con l'uso e dal vivo

Nelle scorse settimane presso il palazzo della regione a Trento si è tenuto un interessante incontro sul tema “La veicularità (CLIL-ALI)” per l'insegnamento delle lingue straniere. Nel saluto introduttivo il dott. M. Depaoli, Vicepresidente del Consiglio Regionale Trentino Alto Adige-Südtirol, ha messo in evidenza come sia di vitale importanza per la nostra Autonomia la conoscenza delle lingue, soprattutto da parte delle nuove generazioni. Il dott. D. Wilkinson, linguista della Univ. di Oxford, ha poi spiegato come nell'insegnamento delle lingue straniere la veicularità (apprendimento in lingua straniera di materie diverse dalle stesse lingue straniere) costituisca uno strumento primario poiché permette di acquisire contemporaneamente i contenuti della materia e la competenza linguistica nella lingua in cui essa è impartita. Naturalmente è necessario rispettare regole fondamentali della didattica, quali la programmazione, la gradualità, l'alternanza tra comprensione e assimilazione. Le conclusioni a cui è giunto il dott. Wilkinson, non derivano soltanto dalla sua preparazione professionale ma anche dalla sua esperienza di plurilingue: il docente ha infatti riconosciuto come la frequenza di scuole francesi in cui erano impartite lezioni in lingua veicolare inglese gli ha facilitato l'apprendimento, in una fase successiva, di diverse altre lingue. Nell'intervento successivo, la professoressa F. Ricci Garotti, docente di Linguistica tedesca all'Università di Trento, ha invece approfondito il tema del CLIL (Content and Language Integrated Learning) soffermandosi sull'identità dell'insegnante CLIL, insegnante che deve possedere: una preparazione metodologica specifica, la conoscenza della materia insegnata, capacità di operare la scelta delle priorità e competenza linguistica in entrambe le lingue. Infine il dott. M. Turri, Dirigente Scolastico, ha fornito alcuni dati numerici sulle esperienze CLIL in Trentino, dalla Scuola dell'infanzia alla Scuola Secondaria di Secondo grado, affermando che il CLIL nella nostra provincia è percepito come un elemento di qualità ed è perciò in forte crescita. Tutti i relatori hanno riconosciuto che l'apprendimento della seconda lingua, sia questa lingua straniera o lingua minoritaria, favorisce lo sviluppo cognitivo dell'alunno e gli facilita l'apprendimento delle altre lingue.



Da khalt luft von aishailegen. (abegenumpt vo: wetteronline.de)

TRADIZIONI FINO A QUANDO SAREMO CAPACI DI INTERPRETARE I SEGNI DELLA NATURA?

VO BO KHEMMENSA DI AISHAILEGEN

In di altn zaitn, balda 'z bēttar izzese komportārt strāmbatn, di laüt soinen hërta gevōrscht, bazda bart soin hintar allz ditza, un bintsche sber iz gebēst spiegarnz pit übarnaturālege sächandar. Asō, balda iz khennt a schaiila sberz un strāmbatz bēttar: a groazar temporāl, odar no letzrar dar birblbint az be vor a par djar, hattma geglōabet, ke ma sek 'z getüana von striü un von hēkhsan, odar in zorn voGottarhearn (odar peade). Di altn schraibar, az be dar Don Bacher odar dar Matteo von Kastelē, kontārnaz, ke balda zuar iz khennt daz letz bēttar, atz Lusérn ünzarne altn hām adiritūra gelaütet di klokkn von kampanil, zoa vort zo traiba di strian un ditza, khōnsa, hatt hërta funtzionārt gerēcht, umbrömm darnā in letz bēttar izta hërta bidar khennt daz guat...

Haüt, bobar diméar nützan ne striü ne hekhsan un njānka Gottarhear, zo spjegārnaz daz strāmbate bēttar, habarz nētt sber, zo lāchada drau. Ma sovl stokhat soianza nētt gebēst ünzarne altn, umbrömm, ena meteorolodjia un modēnege schiēntze vo dar natür, soianza allz ummaz gest guat zo darkhēnna gerēcht, balda a strāmbatz bēttar iz gebēst gāntz eppaz nāugez, odar lai a fenōmeno, boda volget zērtē rēgl. Asō di altn hebatn sichar nētt ofefegesperrt di oang, azta, darnā a drai gāntz barme tang von madjo, allz in a stroach berata auvarkhennt a bintarbēttar, bāizrante daz gāntz lānt pitt nāüing snea. Vor se-āndre beratzt gebēst eppaz normālegez un hebatn parschin gehātt an nām vor disan fenōmeno: Da hebatn khōtt: «Ekko, 'z soinda bidar khennt di Aishailegen!»

Alt mearar baz tausankh djar, dar nām «di Aishailegen» izzese defātte gehāttet fin haüt in zērtē taütsche redjōngē.

Ma ber soianza alora dise hāilegen, un vo baz hattmen khōtt di Aishailegen? 'Z soin vünf vēskove un martiri, boda hām gelēbet vor eppaz mearar baz 1500 djar, dar Sān Mamerto, Pancrazio, Servizio, Bonifacio un di Sānta Sofia. Nā dar traditziong gedēnkhtma dise hāilegen in di vünf tang boda gian, von uleve, fin atz vüchtzane von madjo, un di altn hām gemācht di speriēntza, ke in disa boch khinnta vil vert auvar a khaltz bintarbēttar, ubarhaup balda dar lānngez vorānāhi iz gebēst schümma un barm. Asō hattma khōtt, ke dise vünf hāilegen prengē 'z ais... Haüt, di schientzētt spjegārnēn asō, disan fenōmeno: In madjo di sunn,

stianante sa hoach in hümbel, bērm starch, darpāi però darbērtze vil sterchar di earde alz 'z mer, ombromm 'z bazzar lekta mearar zo vānga temperatur, ma kheltar baz allz steata 'z Mer von Nord. Vor daz sēll khēmmeda auvar ploaz zone pit tianan gedrückh atti konfin zbischnen in khalt mer un dar barmen earde ziagante nā von hoach nord abe in khalt air fin da ka üs.

In di vorgānnatn zbuantzezh djar hāttmazan bintsche gebārt von Aishailegen, ma mage boll gloam, ke ditza o magat eppaz hām zo tüana pin groaz gebēksla von klima, bōma sovl hōart ren haüt zo tage. Bartnda di djungen in hundart djar no bizzan, bazzez soin di Aishailegen? Biar komünque mang khōn, ke bar hāmze no gesék atz Lusérn.

Armin Cont.

Haus von Prükk

Luserna-Lusérn, p.zza Pill n.1 – Dal 18 giugno all'11 settembre 2012 orari 10.00-11.30 e 14.30-17.00

R2053108